

1. Sottolineate i soggetti, indicando da quale parte del discorso sono formati; spiegate i casi in cui il soggetto manca:

1. Это дело вкуса. 2. Вся их родня живёт в деревне. 3. Мы с тобой будем встречать Новый год вдвоём. 4. У неё в те дни была масса неприятностей. 5. Она их ругала и была права. 6. Опоздавших не пустили в зал, они поднялись на балкон. 7. Детвора играет во дворе и кричит во всё горло. 8. Давай отдохнём немного! 9. Удивительное дело: мать на них ноль внимания, а они её обожают! 10. Бегать по эскалатору воспрещается. 11. Маша с Ваней до двух часов в школе. 12. Большинство избирателей проголосовало вечером. 13. Жили-были старик со старухой. 14. Множество народа собралось на похороны мэра. 15. Провожавших на вокзале было человек двадцать. 16. Перестань свистеть! 17. Во время свадебного обеда то и дело раздавалось требование: "Горько!,,. 18. Мы с вами не виделись целую вечность! 19. Молчать об этом прискорбном факте – преступление. 20. У меня сейчас масса забот. 21. Мы с друзьями едем на неделю в горы кататься на лыжах. 22. Служащие обычно работают с девяти до пяти. 23. Его усыновили тётя с дядей. 24. Все каникулы Миша проводил у бабушки с дедушкой.

1. Traducete facendo attenzione alla concordanza del predicato con il soggetto:

1. Извѣстный астроном Маргерита Хаак выступила с интересной статьёй в “Коррьере дѣлла Сѣра,.. 2. Надо, чтобы рецепт тебе выписала наш лечащий врач Лучия Арджентьеро. 3. В этом месяце у нас ушло больше денег, чем обычно. 4. На Новый год у нас собралось меньше народу, чем в прошлом году. 5. Паоло и Лаура поссорились, как всегда, из-за какого-то пустяка; прошло с неделю, и он не выдержал, позвонил ей. 6. У каждой из трёх девочек уже было по несколько матрёшек: отец всякий раз привозил им из Москвы. 7. Семь выпускников итальянских университетов, которые в прошлом году уехали в США на стажировку, устроились там на работу. 8. Девочка утонула бы, если бы ребята, игравшие на берегу, не увидели, что она захлебывается; те, кто кинулись ей на помощь, были очень горды, что спасли её. 9. Те, кто не любит животных, наверняка не любит и людей. 10. Тех, кто поддерживали связь с престарелым учёным, уже нет на свете, он теперь один как перст. 11. В Багдаде обнаружили очередное захоронение, на сей раз – с останками четырёхсот женщин и детей, вряд ли кто из них совершил преступление. 12. Крепкий кофе не вредит его здоровью. 13. ГУЛАг, описанный Солженицыным, раскрыл глаза всему миру на то, что происходило в Советском Союзе. 14. Берлинская стена рухнула, а СССР распался, как карточный домик: никто из нас не думал, что это произойдёт при нашей жизни. 15. Пять бандитов ограбили фургон инкассаторов и скрылись; все пятеро, кто раньше, кто позже, были арестованы; из них трое были итальянцы, остальные – албанцы. 16. У нашей прабабки было двое сыновей, и оба были писанные красавцы. 17. У Ксении было два мужа, и оба погибли в лагерях.

3. Traducete facendo attenzione alla concordanza del predicato con il soggetto:

1. На столѣ стояло две свечѣ. 2. Сѣмьдесят процѣнтов поступивших в университет бросали его, недоучившись. 3. Сегодня было два уро́ка. 4. Из-за засухи погѣбло две трѣти урожа́я пшени́цы и четы́ре пѣтых урожа́я кукуру́зы; виногра́дари то́же потерпе́ли большо́й уро́н. 5. До Рѣ́ма оста́лось де́сять киломе́тров. 6. Я счита́ю, что полтора́ста э́вро, кото́рые ты запла́тил за у́жин, вы́брошены на ве́тер. 7. У Лози́нского ушло́ полжѣзни на перево́д Да́нте. 8. Пе́рвые полдня́ бы́ли посвяще́ны докла́дам, а по́сле обе́да нача́лись прѣ́ния. 9. Мы вы́ехали по́зже, чем плани́ровали: полтора́ часа́ уби́ли на мы́тьѣ маши́ны. 10. Во всех европе́йских стра́нах мно́го люде́й пенсио́нного во́зраста продолжа́ют рабо́тать. 11. Немало́ слúчаев ги́бели альпини́стов объясня́ется неосторо́жностью, но на́шему дру́гу не повезло́: его́ уби́ло мо́лнией. 12. Помогѣ́ я ему́ сове́том, побúдь с ним в тот ве́чер, мо́жет быть он не соверши́л бы э́того роково́го ша́га и оста́лся бы жив! 13. Что я ему́ ни предло́жи, он от всего́ отка́зывается. 14. Тепѣ́рь в Моско́вских кни́жных магази́нах есть любы́е кни́ги, включа́я те, что ра́ньше бы́ли в “самизда́те,, и в “тамизда́те,,. 15. Усыновле́нных ру́сских дете́й тепѣ́рь в Ита́лии насчи́тывается не́сколько ты́сяч.

1. Traducete facendo attenzione alle forme particolari del predicato:

1. Пришли́ родственники, всё было́ чинно-благородно, а он возьми́ да напейся! 2. Он то и знай притворя́ется больны́м. 3. Невозмо́жно было́ никогó найти́, что́бы привести́ в поря́док лужа́йку, я взял и ско́сил траву́ сам. 4. В э́том году́ в ию́не ди́кая жарá; мы ждём не дождёмся, когда́ пойдёт дождь. 5. У них нет осóбых забо́т; они́ то́лько и де́лают, что игра́ют в ка́рты. 6. Ей хле́бом не корми́, дай посплётничать! 7. Дай-ка я тебе́ помогу́, э́та су́мка тяжеле́нная! 8. — Твой сын, когда́ тебя́ нет, е́здит на твоёй маши́не. У него́ же нет прав! — А ты что, ви́дел? — Ви́деть не ви́дел, но зна́ю. 9. Будь у тебя́ мно́го де́нег, что бы ты с ни́ми де́лал? 10. Я чуть́ было́ не упáла.

1. Traducete facendo attenzione alle diverse forme del predicato:

- a) 1. После трёхмесячного пребывания в Москвѣ я перестал стесняться и заговорил по-русски. 2. Я намерен совершенствоваться в русском языкѣ и после окончания университета. 3. Если ты кончила гладить, убери утюг! 4. С некоторых пор Серёжа стал прислушиваться к нашему мнению. 5. Не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня! 6. Я люблю доводить начатое дело до конца. 7. Камилло так и не сумел научиться прислушиваться к доводам собеседника.

1. Traducete facendo attenzione alle diverse forme del predicato:

1. Его́ брат – водола́з; это́ – трудо́вая и опа́сная профе́ссия. Ра́ньше он был преподава́телем матема́тики. До́лго ли он бу́дет водола́зом, неизве́стно; пока́ что это́ де́ло ему́ нра́вится. 2. Мечта́ Юлия Кре́лина сбы́лась, он стал хиру́ргом и сча́слив, что мо́жет помога́ть лю́дям. Его́ второ́я специа́льность – литера́тура. Его́ дневни́ки врача́ о́чень популя́рны. Вме́сте с исто́риком и писа́телем Ната́ном Эдельма́ном он – а́втор прекра́сной кни́ги об ита́льянцах в Росси́и, начина́я с двена́дцатого ве́ка. 3. Все мы земля́не. 4. Есть замеча́тельные места́ в Ита́лии, где я ещё не́ был. 5. Не́ было ни одно́го вопро́са, на кото́рый он не мог бы отве́тить: он был ходя́чей энциклопе́дией. 6. Бы́ло тако́е ходя́чее выраже́ние: “Нет таки́х крепо́стей, кото́рые бы не могли́ взять большеви́ки!... 7. – Тебе́ понравился мой пода́рок? – Нет слов! 8. Зака́т был как пожа́р. 9. Пейза́ж – сло́вно иллюстри́рованная откры́тка: доми́шки с кра́сными черепи́чными кры́шами на фо́не гор, бу́дто нарисова́нные. 10. Лю́ди быва́ют разны́е. 11. Если́ бы он был умне́е, он не кра́сил бы себе́ во́лосы в зелёный цвет. 12. Для меня́ профе́ссор Росси́и отню́д не явля́ется авторите́том. 13. Она́ показáлась мне моло́же свои́х лет. 14. Рядом с му́жем, мужчи́ной небольшо́го ро́ста, она́ каза́лась гренадёром. 15. По́сле сме́рти жены́ он стал необщи́телен и угрю́м. 16. В последне́е вре́мя Димка́ стал непослу́шным и да́же хулига́нистым. 17. Но́вый дириже́р оказа́лся челове́ком не то́лько тре́бовательным, но и деспоти́чным. 18. Несмотря́ на все превра́тности судьбы́, те́тя Со́фа остава́лась оптими́сткой. 19. В гора́х Томма́зо и Сте́фано фотогра́фировали; у Томма́зо фотогра́фии получи́лись замеча́тельные, а у его́ дру́га Сте́фано нева́жные. 20. Ма́льчик рос бирюко́м и так и оста́лся необщи́тельным, молчали́вым. 21. Он слы́вет бога́тым, а в действите́льности нужда́ется в необходи́мом. Бу́дучи бога́тым, он раздава́л все де́ньги неиму́щим. 22. Муж ка́ждый ве́чер возвра́щается пья́ный и бьёт её. 23. Я никогда́ не ви́дела, что́бы ты приезжа́л из командиро́вки таким возвра́щается пья́ный и бьёт её. 24. Когда́ он был в беде́, его́ все бро́сили, а тепе́рь, когда́ он стал миллионе́ром, все изму́ченным! 25. Когда́ он был в беде́, его́ все бро́сили, а тепе́рь, когда́ он стал миллионе́ром, все напра́шиваются к нему́ в друзы́а. 25. Как ты не бо́ишься каза́ться смешно́й в это́м молодёжном костю́ме?